

LIST OF CONTRIBUTORS

CAMPS, Assumpta – Full Professor at the University of Barcelona, and Chair of Italian Philology (Faculty of Philology and Communication). Her research interests are mainly Translation Studies, Reception of Italian Literature in the Hispanic field, and Contemporary Italian Literature. She is the author of several volumes, including *Recepción de Gabriele D'Annunzio en Cataluña*, 2 vols. (1996-1999); *Studi critici di letteratura italiana contemporanea* (2003), *Italia-España en la época contemporánea. Estudios críticos sobre la traducción y recepción literarias* (2009), *El Decadentismo italiano en la literatura catalana* (2010), *Italia en la prensa periódica durante el franquismo* (2014), *Traducción y recepción de la literatura italiana* (2014) and *La traducción en la creación del canon poético. Recepción de la poesía italiana en el ámbito hispánico en la primera mitad del siglo XX* (2015). Among the books she has edited, we will mention *Literary Translation in the Contemporary Age* (2008), *Translation and Multiculturality* (2008) and *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura* (2012). She is also the author of more than a hundred articles and papers in mostly international conferences; as well as coordinator of the “CRET - Grup de Recerca Consolidat sobre Estudios de Traducció i Multiculturalitat” (UB); and director of the bilingual magazine (Spanish/English) “TRANSFER, e-journal on Translation and Intercultural Studies”, from 2006, which has been recognized as a scientific journal of the UB. She has been part of the Executive Board of the “International Comparative Literature Association” (ICLA) for years (2004-2010). Since 2013 she is Vice President of the ICLA’s “Translation Committee”.



COGLIANO, Bianca – Graduated in Modern Literature: Italian Studies. Master's degree (with honours) at the University of Rome La Sapienza. Master's thesis on Luisa Adorno and her works whose title is: "Luisa Adorno: la dimensione della guerra attraverso la memoria", on gender literature. She is currently pursuing a doctorate at the University of Seville (line of research: "Women, writings and communication"), with the research project titled "Lando Ortensio in the *Querelle des Femmes*" for her doctoral thesis. Her thesis director is Mercedes Arriaga Flórez. For her second year of doctorate (2019/2020) she has won a college scholarship (University of Rome La Sapienza) for her research work within the group "Escritoras y Escritura" (HUM753).

CROLLA, Adriana Cristina – Cavaliere dell'Ordine della Stella d'Italia (Presidenza dello Stato Italiano, 2015). Master in University Teaching (UNL). Professor of Letters and Italian (UNL and UADER). Director of the *Portal Virtual de la Memoria Gringa*, del *Programa de Estudios sobre Migraciones* and the *Laboratorio de Materiales Orales* (www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo). Director of the Center for Comparative Studies and of the journal *El hilo de la fábula*. Awards: «Piemontesi nel Mondo» (Regione Piemonte, Italy 2012; and «Espacio Santafesino 2012», Government of Santa Fe, for the project *Altrocché!: espacios de la italianidad en la cultura santafesina*. Author, editor and translator of twenty books and more than 80 papers. Among her publications related to the Italian culture, we will mention (as editor): *Olor a Lluvia (Odores de pioggia)*, by Rodolfo Alonso-Translator Giuseppe Mascotti (UNL, 2018); *Fortunato E. Nari. Cantata de las ceremonias y otras cosmogonías*. (UNL, 2017); *Mario R. Vecchioli. Una pipa, Una gesta y la reiteración de la poesía* (UNL, 2016); *Italia y Francia en Santa Fe. diversidades, legados y reconfiguraciones* (UNL, 2015); *Altrocché! Italia y Santa Fe en diálogo* (UNL, 2014); (as author): *Leer y enseñar la italianidad. Sesenta años y una historia en la Universidad Nacional del Litoral* (UNL, 2013); (as director): *Las migraciones italo-rioplatenses Memoria cultural, Literatura y Territorialidades* (UNL, 2013), accessible *on line*: (www.fhuc.unl.edu.ar/



“Transfer” XVI: 1-2 (2021), pp. 153-157. ISSN: 1886-5542

[.../crear/.../Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf](#); (as compiler): *Realidad y fantasía-Cine y literatura. Italia en el laberinto de sus múltiples moradas* (ADILLI-UNL, 2005); *VIII Congreso de Lengua y Literatura Italiana*. (UNL, 1992); (as translator and compiler): *La piel desnuda. Poetas italianas entre milenios* (Laborde, 2001).

DELLA ROCCA, Alessia - Graduated with honours in Modern Foreign Languages and Civilizations at the Università degli Studi di Parma, and in Specialized Interpretation and Translation, in the Master's course at the Università degli Studi Internazionali di Roma (in French, English and Spanish).

FRANZOSO, Marco - He obtained his Master's Degree in European, American and Postcolonial Languages and Literatures from Ca' Foscari University of Venice and “Licenciatura en Letras” from the Universidad Nacional del Litoral (UNL). Since 2014 he is involved in several projects of the Centro de Estudios Comparados at UNL, conducting research in the field of Comparative Literature, with a focus on authors and topics related to migration literature and the contacts between Italian and Argentine cultures. His other areas of interest are European and American visual arts. He collaborates as a linguistic expert in the literary journal *EL HILO DE LA FÁBULA*. He is part of the “Portal Virtual de la memoria Gringa” and the “Laboratorio de Materiales Orales de FHUC-UNL”. He is currently carrying out a PhD in “Humanidades con orientación en Letras” at UNL, with a thesis project on the intellectual trajectory of Fernando Birri.

MATURANA, Andrea - Graduated at the University of Barcelona in Modern Languages and Literatures in the English and French modality (2018-2019). She received a college scholarship financed by Spanish Government (Ministerio de Educación) while preparing her doctoral thesis. Her priority line of research is translation from French into Spanish.



MONTERO DOMÍNGUEZ, Xoán – PhD in Translation and Interpreting from the University of Vigo, where he is also a teacher. Aside from having published articles on audio-visual translation and linguistic normalisation in national and international journals, he is the author of the book *La traducción de proyectos cinematográficos. Modelo de análisis para los largometrajes de ficción gallegos* (Peter Lang, 2015) and editor of *Traducción para la comunicación internacional* (Comares, 2013), *Traducción e industrias culturales. Nuevas perspectivas de análisis* (Peter Lang, 2014), *El doblaje. Nuevas vías de investigación* (Comares, 2017) e *Intérpretes de cine. Análisis del papel mediador en la ficción audiovisual* (Peter Lang, 2019).

VALENCIA, María Dolores – Full professor at the University of Granada, Chair of Italian Language and Literature. She specializes in the study of the Italian Baroque literature, fundamentally in Marinisti and Antimarinisti lyrics. (We must emphasize her work *T. Stigliani: Lo Scherzo di Parnaso. Contribución al estudio del antimarinismo. Estudio, edición y notas*, Granada: EUG, 1987), the relation between writer and political power (“Tommaso Stigliani o l’ubiquità del letterato di corte nel Seicento italiano” in *Scrittura e Potere*, Roma: Bulzoni, 2010) and metric preceptive (“Métrica y poesía en la Italia del Seicento: Notas al *Arte del verso italiano* de Tommaso Stigliani”, in *Filologia e critica nella modernità letteraria. Studi in onore di Renzo Cremante*, Bologna: CLUEB, 2012). She is featured in specialized journals and is the author of many essays on contemporary Italian literature about Pirandello, Papini, Borge, Bontempelli, Bufalino and Paola Baronchelli, among others. In addition, she deals (in collaboration with J.A. Sabio) of the literary translation in the work *Seis estudios sobre la traducción en los siglos XVI y XVII*, Granada: Ed. Comares, 2003, and also the translation of *Tiro al Piccione* by Giosè Rimanelli (Granada: EUG, 2002) and *La Malora*, by Beppe Fenoglio (Madrid: Hueriga & Fierro Editores, 2006).



VERCHER GARCÍA, Enrique J. - Lecturer at the University of Granada (2004-2019) and currently Assistant PhD Lecturer at the Complutense University of Madrid, researcher, translator and writer. He holds a PhD in Translation Sciences (University of Bologna) and in Slavic Philology (University of Granada, with an Extraordinary Doctorate Award), as well as a BA in Hispanic Philology (University of Granada), Slavic Philology (University of Granada, with an Extraordinary Degree Award), and in Russian as a Foreign Language (Saint Petersburg State University). He has carried out teaching and research work in Russia, Italy, UK and Spain. He has written several monographs and papers in the field of Philology and Translation. He is a member of the research groups HUM-0417 “*Investigaciones de Filología Eslava*” and 970844 *Estudios Rusos Complutenses: Lengua, Literatura, Cultura, Religión, Política y Sociedad*, and has participated in several other research projects. His main fields (both for research and teaching) are Slavic Studies, Comparative Linguistics (Russian-Spanish), Linguistic Modality and Evaluation, Translation Studies and Translation of Culturemes, Linguoculturology, Teaching of Russian Language, Multidisciplinary Teaching of Slavic Literatures, Cultural Studies, Current Russian Poetry, and Literary Semiotics.

